

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w — dniu, gdy sądzi — Bóg — ukryte — ludzi według — dobrej nowiny mej przez Pomazańca Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w dniu kiedy osądzi Bóg ukryte ludzi według dobrej nowiny mojej przez Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(ten sąd dokona się) w dniu, gdy według mojej ewangelii* Bóg przez Chrystusa Jezusa osądzi skrytości ludzi. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w dniu, gdy sądzi Bóg ukryte* ludzi według dobrej nowiny mej poprzez Pomazańca Jezusa. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w dniu kiedy osądzi Bóg ukryte ludzi według dobrej nowiny mojej przez Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	[Ten sąd] dokona się w dniu, gdy, zgodnie z głoszoną przeze mnie dobrą nowiną, Bóg przez Chrystusa Jezusa osądzi ukryte sprawy ludzkie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W dniu, w którym Bóg przez Jezusa Chrystusa będzie sądził skryte sprawy ludzkie według mojej ewangelii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W dzień, gdy sądzić będzie Bóg skryte rzeczy ludzkie według Ewangelii mojej przez Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w dzień, gdy Bóg sądzić będzie tajemnice ludzkie, według Ewangelii mojej przez Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Okaże się to w dniu, w którym Bóg przez Jezusa Chrystusa sądzić będzie ukryte czyny ludzkie, według mojej Ewangelii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie to w dniu, kiedy według ewangelii mojej Bóg sądzić będzie ukryte sprawy ludzkie przez Jezusa Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A zostanie to ujawnione w dniu, w którym Bóg przez Jezusa Chrystusa będzie sądził ukryte czyny ludzkie według mojej Ewangelii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w dniu, w którym Bóg osądzi ukryte czyny ludzi przez Chrystusa Jezusa, według mojej Ewangelii.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	w dniu, w którym Bóg przez Chrystusa Jezusa sądzić będzie ukryte sprawy ludzi, tak jak mówi moja ewangelia.

¹⁾ <x>620 2:8</x>

²⁾ Z domyślnym: sprawy.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ujawni się to w ów dzień, gdy Bóg będzie sądził przez Jezusa Chrystusa to, co ludzie chcieliby ukryć; oto treść Dobrej Nowiny, którą wam głoszę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dniu owym Bóg będzie sądził ukryte sprawy ludzkie - zgodnie z moją ewangelią - przez Jezusa Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в той день, коли Бог, за моїм благовістям, судитиме таємне в людях через Ісуса Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak będzie w dniu, kiedy Bóg z powodu mojej Ewangelii, osądzi ukryte sprawy ludzi poprzez Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w dniu, kiedy Bóg osądza najskrytsze ludzkie tajemnice (według Dobrej Nowiny, tak jak ją głoszę, uczyni to przez Mesjasza Jeszue).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okaże się to w dniu, gdy Bóg przez Chrystusa Jezusa będzie sądził skryte sprawy ludzi – zgodnie z oznajmianą przeze mnie dobrą nowiną.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wszystkie ukryte działania wyjdą na jaw w dniu, w którym Bóg będzie sądził świat poprzez Jezusa Chrystusa. Jest to treść głoszonej przeze mnie dobrej nowiny.